



HỎI/ĐÁP VỀ VIỆC LÀM BIÊN MỤC MÔ TẢ THEO BỘ QUY TẮC BIÊN MỤC ANH-MỸ RÚT GỌN, 1988 Câu Hỏi và Trả Lời Kỳ 3

LEAF-VN tiếp tục nhận được những câu hỏi của các đồng nghiệp tại VN về các vấn đề liên quan đến việc áp dụng Bộ Quy Tắc Biên Mục Anh-Mỹ Rút Gọn, 1998 (CAACR2, 1988 rev.). Chúng tôi xin niêm yết các câu hỏi và trả lời kỳ thứ 3 tại đây. Xin mời quý vị tham khảo những thông tin này ngõ hầu bổ túc kiến thức chung về việc áp dụng Bộ Quy Tắc này.

Ngày 23 tháng 5 năm 2006.
Phạm Thị Lệ-Hương & Lâm Vĩnh-Thé
LEAF-VN (<http://www.leaf-vn.org>)

HỎI:

Ngày 16 tháng 5 năm 2006.

Bạn em nhờ em hỏi chị về cách mô tả theo ISBD và MARC 21, với tài liệu đính kèm, nhờ chị coi lại xem có đúng cách làm biên mục hay không . Đây là trang tên sách và phích mẫu, cũng như làm mô tả theo MARC 21.

Trang tên sách

Nguyễn Minh Ngự
THỦ KHO
Kịch vui một màn
* * *
Nguyễn Ái Mộ
BÊN ĐỒNG NƯỚC ÚNG
Chèo một màn
* * *
Xuân Chiếu
ÔNG BA CHỌN
Chèo một màn

Ty Văn hóa thông tin Hà Tây
1972

74 trang – 19cm

Bìa : Ông Ba Chọn – Tập chèo kịch

Phích mô tả

NGUYỄN MINH NGỰ

Thủ kho: kịch vui một màn/Nguyễn Minh Ngự. Bên đồng nước úng:
Chèo một màn/Nguyễn Ái Mộ. Ông Ba Chọn: chèo một màn/Xuân Chiếu
.- Hà Tây: Ty Văn hóa thông tin, 1972.- 74 tr.; 19cm

Bìa ghi: Ông Ba chọn: Tập chèo kịch

Mô tả MARC21 như sau:

100 0# \$a NGUYỄN MINH NGỰ
245 10 \$a Thủ kho:\$b kịch vui một màn \$c/Nguyễn Minh Ngự. Bên đồng nước úng:
chèo một màn/Nguyễn Ái Mộ. Ông Ba Chọn: Chèo một màn/Xuân Chiếu
246 33 \$a Bên đồng úng
246 33 \$a Ông Ba Chọn
(246 14 \$i nhan đề ngoài bìa: \$a Ông Ba Chọn)
260 ## \$a Hà Tây: \$b Ty Văn hóa thông tin, \$c 1972
300 ## \$a 74tr. ; \$c19cm
500 ## \$a Bìa ghi: Ông Ba Chọn: Tập chèo kịch.
700 0# \$a NGUYỄN ÁI MỘ
700 0# \$a XUÂN CHIẾU

TRẢ LỜI:

Ngày 17-5-2006.

1. Xin tóm tắt như sau: Cuốn sách này có 3 nhan đề khác nhau được ghi theo thứ tự trên trang nhan đề của:

- **Tên tác giả thứ nhất: Nguyễn Minh Ngự**
tên sách: Thủ kho : kịch vui một màn
- **Tên tác giả thứ 2: Nguyễn Ái Mộ**
tên sách: Bên đồng nước úng : chèo 1 màn
- **Tên tác giả thứ 3: Xuân Chiểu**
tên sách thứ 3: Ông Ba Chợn : Chèo một màn
- Tên nhà xuất bản: Ty Văn Hóa Thông Tin Hà Tây, 1972

2. Chị muốn hỏi về cách thức mô tả theo ISBD và sau đó làm trên thẻ mục lục theo lối truyền thống và theo MARC 21 như thế nào?

Theo ý kiến riêng tôi thì ở đây có mấy vấn đề cần làm cho rõ ràng:

1. Mô tả tài liệu theo ISBD hay theo AACR2 thì cũng như nhau thôi, vì **AACR2 đặt căn bản trên quy ước của ISBD** do Hội nghị Paris 1960 định ra như thế. Khi dùng hình thức ISBD để **mô tả tài liệu** tức là cùng các dấu chấm câu (punctuation marks) như là các dấu được nói đến trong **Quy tắc số 0C về vùng mô tả và Quy tắc 0D về dấu chấm câu trong vùng mô tả [ghi nơi trang 12-13 của cuốn sách Bộ QTBMAMRG, 1988 (gọi tắt là CAACR2)], thì phải theo sát: sau các dấu đó luôn luôn có một khoảng trống**. [Trong phiếu mục lục do chị làm, các dấu chấm câu đã không được làm đúng theo ISBD, vì chị đã không bỏ khoảng trống giữa các dấu chấm câu. Thí dụ như sau nhan đề *Thủ kho* có dấu hai chấm, chị đã để sát liền chữ *kho*. Đúng ra phải có 1 khoảng trống sau chữ O rồi đến dấu hai chấm, 1 khoảng trống nữa sau dấu hai chấm rồi mới đến chữ *kịch vui một màn*, rồi lại có 1 khoảng trống, dấu gạch chéo, 1 khoảng trống rồi đến tên tác giả. Sau nhan đề chính là 1 khoảng trống, dấu hai chấm, một khoảng trống rồi đến phụ đề. **Chữ cái đầu của phụ đề không viết hoa** (xem thí dụ thứ 1 sách CAACR2, cuối trang 13). **Thí dụ xem mẫu đính kèm tr. 4:**

2. Lựa chọn các điểm truy dụng: Đây là một ưu điểm của AACR2 đặt ra các quy tắc trong **Phần II : Tiêu Đề, Nhan Đề Đồng Nhất, Tham Chiếu**, của Bộ Quy Tắc AACR2 này (CAACR2, tr. 51-130) để làm rõ ràng và giúp người làm biên mục lựa chọn những điểm truy dụng cần thiết để độc giả có thể tìm kiếm tài liệu với những tiêu đề khác hơn là tiêu đề chính của tên tác giả, tên đồng tác giả, tác giả tập thể, nhan đề, nhan đề song song, nhan đề khác hơn là nhan đề chính, v.v..

Ở trường hợp chị nêu trong thư, tôi thấy có **3 nhan đề do 3 tác giả khác nhau được xuất bản trong cùng 1 cuốn sách và không có một nhan đề chung**, vì thế cần phải coi **Bảng Dẫn Mục của CAACR2** nơi chỉ dẫn đến tiêu đề: **Nhan đề chung** rồi quy chiếu về **Quy tắc số 1G**, từ đó suy ra **Quy tắc 1G2 trong CAACR2 trang 21-22**, ngoài ra còn có **Quy tắc số 26 C tr. 65**, để chọn tác giả nào làm điểm truy dụng chính. Chúng ta thấy tác giả *Nguyễn Minh Ngự* và tác phẩm *Thủ kho* được ghi đầu tiên, thì chúng ta chọn tên tác giả này làm tiêu đề chính. Còn phần mô tả sau đó được làm theo thứ tự của Quy tắc 1G2, 26 C.

Trong thẻ mục lục truyền thống do bạn của chị làm, tôi thấy là chị đã không ghi tên tác giả thứ 2, thứ 3 cũng như ghi nhan đề của từng tác phẩm của họ trong phần kê dẫn tiêu đề gì cả, như vậy thì độc giả làm sao truy tìm dưới tên các tác giả kia hoặc dưới tên nhan đề sách của họ? - nhưng trong biểu ghi làm theo MARC 21 tôi lại thấy là chị ghi tên các tác giả đó và tác phẩm của họ trong trường số 246 và số 700. Trường 246 thứ 1 có nhan đề *Bên đồng nước úng* thiếu chữ **nước**. Như vậy là không nhất quán trong việc làm biên mục mô tả giữa lối truyền thống và lối MARC rồi đây.

Nguyễn, Minh Ngự*

Thủ kho : kịch vui một màn / Nguyễn Minh Ngự. Bên đồng nước úng : chèo một màn / Nguyễn Ái Mộ. Ông Ba Chợn : chèo một màn / Xuân Chiểu. – Hà Tây : Ty Văn Hóa Thông Tin Hà Tây, 1972.

74 tr. ; 19 cm.

Nhan đề bìa : Ông Ba Chợn - Tập chèo kịch.

I. Nguyễn, Ái Mộ. Bên đồng nước úng. II. Xuân Chiểu. Ông Ba Chợn.
III. Nhan đề. IV. Nhan đề : Bên đồng nước úng, V. Nhan đề : Ông Ba Chợn.



Ghi chú:

- **Phần mô tả và thông tin trách nhiệm được làm theo Quy tắc số 26C (tr.65).** Lời trình bày dữ kiện trong Bản mô tả này là theo lối thứ 2 của AACR2 hay ISBD (Quy tắc 0D) thường thấy qua thẻ in sẵn của LC trong các thư viện Mỹ. Xin xem thẻ mục lục làm theo lối thứ nhất ghi nơi trang 5. Quy tắc số 33A2 theo CAACR2 thì sau họ là dấu phẩy, chỉ viết hoa chữ cái đầu của tên. **Cách viết toàn chữ hoa chỉ dùng để đánh máy các Tiêu đề đề mục mà thôi.**
- Ở mục kê dẫn tiêu đề [tracings] cuối thẻ này, có những mục được đánh số La Mã là để làm những điểm truy dụng cần thiết cho tài liệu này. Số I, II : là Bản mô tả phụ theo Tên/Nhan đề được làm theo quy tắc số 29B4.
- Nơi Xuất bản và tên Nhà XB tôi để nguyên, vì đó là một tên đặc thù của NXB đó cho dù nó trùng với tên của nơi XB.
- Số III, IV, V. là làm Bản mô tả phụ cho Nhan đề của sách [có 3 nhan đề nhưng nhan đề thứ nhất được vắn tắt là **III. Nhan đề** vì nó đã được hiểu ngầm là dành cho nhan đề đầu tiên của sách này, và vì nó đã xuất hiện đầu tiên trên trang nhan đề.
- Vì đây là vấn đề của Biên mục mô tả, nên tôi không bàn về Tiêu đề đề mục (subject headings) do đó không có các số Ả rập đứng trước các số La Mã, và bản MARC 21 không có các trường số 6xx thí dụ 650

Quy tắc đã áp dụng: CAACR2=Bộ Quy Tắc Biên Mục Anh-Mỹ Rút Gọn, 1988.

Lựa chọn các điểm truy dụng:

- 23A2 : Làm bản mô tả chính với tiêu đề dành cho tác giả cá nhân
- 25B2 : Làm bản mô tả phụ với tiêu đề dành cho tác giả khác
- **1G2, 26C : Tác phẩm không có nhan đề chung.**
- 29B4 :Làm bản mô tả phụ với Tiêu đề làm theo Tên/Nhan đề
- 29B5 : Làm bản mô tả phụ với tiêu đề cho nhan đề

Hình thức tiêu đề:

- 34A : Tiêu đề theo họ
- 33A2 : Ghi dấu phẩy sau họ

Mô tả:

- 1B1 : Nhan đề
- 1F1 : Minh xác về trách nhiệm
- 4C1 : Nơi xuất bản
- 4D1 : Nhà xuất bản
- 4E1 : Năm xuất bản
- 5B2 : Chi tiết vật chất: - số trang
- 5D1 : Kích thước

Nguyễn, Minh Ngự*

Thủ kho : kịch vui một màn / Nguyễn Minh Ngự. Bên đồng nước úng :
chèo một màn / Nguyễn Ái Mộ. Ông Ba Chợn : chèo một màn / Xuân
Chiều. – Hà Tây : Ty Văn Hóa Thông Tin Hà Tây, 1972. — 74 tr. ; 19
cm. — Nhan đề bìa : Ông Ba Chợn - Tập chèo kịch.

I. Nguyễn, Ái Mộ. Bên đồng nước úng. II. Xuân Chiều. Ông Ba Chợn.
III. Nhan đề. IV. Nhan đề : Bên đồng nước úng, V. Nhan đề : Ông Ba
Chợn.



Mẫu thẻ mục lục làm theo cách thứ nhất (số 0D) của CAACR2, tr. 13 thường thấy tại các thư viện VN. Các dữ kiện trong thẻ được ghi một lèo, không xuống hàng, khác với thẻ mục lục làm tại các thư viện Mỹ (theo lối thứ 2) [xin coi tr. 2]

3. Mô tả theo MARC 21 : xin coi tiếp trang 6-7

KHUÔN THỨC MARC 21 ĐƠN GIẢN - MARC 21 LITE FORMAT				
http://www.loc.gov/marc/bibliographic/lite				
	Trường điều khiển = Control field - 01-05	Chỉ thị Indicators	Mã trường con Subfield codes	
082	Số hiệu dùng Bảng PL Thập Phân Dewey (R) = Dewey Decimal Classification number (R)	0,1,4	\$a,\$b,\$2	
084	Số phân loại theo Bảng PL khác (R) = Other classification number (R)	##	\$a,\$b,\$2	
	Trường dành cho tiêu đề mô tả chính = Main entry field (1XX)	Chỉ thị Indicators	Mã trường con Subfield codes	
100	Tiêu đề mô tả chính – Tên tác giả cá nhân (NR) = Main entry – Personal name (NR)	1#	\$a	\$a Nguyễn, Minh Ngự.

245	Nhan đề chính, [minh xác về trách nhiệm] (NR) = Title statement (NR)	10	\$a,\$b,\$c	\$a Thủ kho : \$b kịch vui một màn / \$c Nguyễn Minh Ngự. Bên đồng nước úng : chèo một màn / Nguyễn Ái Mộ. Ông Ba Chợn : chèo một màn / Xuân Chiểu.
246	Hình thức khác của nhan đề (R) = Varying form of title (R)	33	\$a	\$a Bên đồng nước úng
246	Hình thức khác của nhan đề (R) = Varying form of title (R)	33	\$a	\$a Ông Ba Chợn
	Trường dành cho ấn bản và dữ kiện về xuất bản, v.v. = Edition, imprints, etc. fields (250-260)	Chỉ thị Indicators	Mã trường con Subfield codes	
260	[Nơi XB], Nhà xuất bản, phát hành, v.v. (R) = Publication, distributions, etc. (Imprint) (R)	##	\$a,\$b,\$c	\$a Hà Tây : \$b Ty Văn hóa thông tin Hà Tây, \$c 1972
300	Trường dành cho Mô tả vật chất = Physical description, etc. field (3XX)	Chỉ thị Indicators	Mã trường con Subfield codes	
300	Mô tả vật chất = Physical description (R)	##	\$a,\$c	\$a 72 tr. ; \$c 19 cm.
50X-53X	Trường dành cho ghi chú - Phần 1 = Note fields – Part 1 (R)	Chỉ thị Indicators	Mã trường con Subfield codes	
500	Ghi chú tổng quát (R) = General note (R)	##	##	\$a Nhan đề bìa : Ông Ba Chợn : tập chèo kịch.
70X-75X	Trường dành cho các bản mô tả phụ = added entry fields	Chỉ thị Indicators	Mã trường con Subfield codes	
700	Tiêu đề mô tả phụ - Tên tác giả cá nhân - Added entry – Personal name (R)	12	\$a \$t	\$a Nguyễn, Ái Mộ. \$t Bên đồng nước úng.
700	Tiêu đề mô tả phụ - Tên tác giả cá nhân - Added entry – Personal name (R)	12	\$a \$t	\$a Xuân Chiểu. \$t Ông Ba Chợn.

***Ghi chú:**

1. Trường số 246 chỉ cần ghi thêm cho 2 nhan đề *Bên đồng nước úng*, và *Ông Ba Chợn*, không cần ghi thêm cho nhan đề bìa vì đã làm nhan đề đó ở trường 246 thứ 2, và ghi ở phần ghi chú trường số 500 rồi.
2. Nếu quý vị ở nhà chưa quen lối áp dụng CAACR2 về **hình thức Tên/Nhan đề** theo Quy tắc số 29B4, thì bỏ phần \$t ở hai trường số 700 mà chỉ ghi tên đồng tác giả thôi cũng được.
3. Số phân loại ở trường 082 và 084 dành cho bảng PL của DDC hay BBK tùy theo TV dùng Bảng PL nào.
4. Tôi không bàn đến vấn đề Tiêu đề đề mục ở đây do đó không có trường số 6XX.

HỎI:

Ngày 28-12-2005

Em muốn hỏi về vấn đề biên mục các sách của Đức Giáo Hoàng Benedic[t] XVI. Trước đây những sách của Giáo Hoàng đều biên mục với tiêu đề chuẩn là Joseph Ratzinger và ở trường 100 sẽ mô tả là:

100 1# \$a Ratzinger, Joseph, \$d 1927-

Vậy khi ông Joseph Ratzinger lên làm Giáo Hoàng vào năm 2005 với tước hiệu là: Benedic[t] XVI vậy hồ sơ tiêu đề chuẩn có thay đổi theo tên mới không? Ở trường 100 của các sách của Giáo Hoàng có phải sửa lại không?

TRẢ LỜI:

Chỉ 1 ngày sau khi Đức Hồng Y Joseph Ratzinger được bầu lên làm Giáo Hoàng của Giáo Hội Thiên Chúa La-Mã, Thư viện Quốc Hội Mỹ là cơ quan chủ trì việc thiết lập Hồ sơ tiêu đề chuẩn (<http://authorities.loc.gov>) đã đổi ngay tên cũ của Giáo Hoàng từ Ratzinger, Joseph, 1927– sang Benedict XVI, Pope, 1927 và làm theo MARC thì trường 100 sẽ là:

100 1# \$a Benedict, \$b XVI, \$c Pope, \$d 1927-

Các tham chiếu đã được làm đầy đủ trong các trường số 400 của Hồ sơ tiêu đề chuẩn [Xin coi hồ sơ đính kèm nơi trang 10-12]

Bạn có thể vào website của LC: *Hồ sơ tiêu đề chuẩn* [Library of Congress Authorities] (<http://authorities.loc.gov>) tìm dưới tên cũ là *Ratzinger, Joseph* thì sẽ thấy họ ghi Tham chiếu “Xem” với tên mới của Đức Giáo Hoàng này là *Benedict, XVI, Pope, 1927-* vì với sự tiến triển của công nghệ thông tin bây giờ, vấn đề sửa chữa tên như thế này sẽ được thực hiện nhanh lắm.

Đối với các thư viện khác của Mỹ, thí dụ như Thư viện của Đại Học Thiên Chúa Giáo ở Omaha, Nebraska là Creighton University (<http://cllc.creighton.edu>) vì vấn đề nhân sự hoặc vấn đề thuê công ty ngoài làm việc sửa đổi tên như thế này sẽ tốn kém nên họ không làm ngay, có thể họ chỉ làm việc thuê công ty ngoài rà soát tiêu đề chuẩn (massage authority database) mỗi năm 1 lần, nên sẽ đổi tên chậm trễ hơn LC là vậy.

Nếu thư viện của bạn chỉ có 1 hay 2 cuốn sách của vị Giáo Hoàng này với tên cũ, thì bạn nên làm việc sửa đổi sang tên mới và làm Tham chiếu “Xem” từ tên cũ sang tên mới:

Ratzinger, Joseph, 1927-

Xem

Benedict, XVI, Pope, 1927-

The Library of Congress

>> [Go to Library of Congress Online Catalog](#)

LIBRARY OF CONGRESS AUTHORITIES

[Help](#) [New Search](#)[Search History](#)[Headings List](#)[Start Over](#)**SOURCE OF HEADINGS:** Library of Congress Online Catalog**INFORMATION FOR:** Ratzinger, Joseph, 1927-*Please note: Broader Terms are not currently available***Select a Link Below to Continue...**[Authority Record](#)See: [Benedict XVI, Pope, 1927-](#)[Help](#) - [Search](#) - [Search History](#) - [Headings List](#) - [Start Over](#)**Library of Congress**URL: <http://www.loc.gov/>*Mailing Address:*101 Independence Ave, S.E.
Washington, DC 20540**Library of Congress Authorities**URL: <http://authorities.loc.gov/>**Library of Congress Online Catalog**URL: <http://catalog.loc.gov/>Questions, comments, error reports: [Contact Us](#)

[The Library of Congress](#)>> [Go to Library of Congress Authorities](#)

LIBRARY OF CONGRESS ONLINE CATALOG



[Help](#) [New Search](#) [Search History](#) [Headings List](#) [Titles List](#) [Request an Item](#) [Account Status](#) [Other Databases](#) [Start Over](#)

DATABASE: Library of Congress Online Catalog

YOU SEARCHED: Author/Creator Browse = benedict XVI

SEARCH RESULTS: Displaying 1 through 25 of 139.

◀ Previous 1 [26](#) [51](#) [76](#) [101](#) [126](#) Next ▶

Resort results by:



#	Name Heading	Name: Main Author, Creator, etc.	Full Title	Date
<input type="checkbox"/> [1]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Aktualität der Scholastik? / mit Beitr. von H. M. Barth ... [et al.] ; hrsg. von Joseph Ratzinger.	1975
ACCESS:			Jefferson or Adams Bldg General or Area Studies Reading Rms	CALL NUMBER: B734 .A48
<input type="checkbox"/> [2]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Biblical interpretation in crisis : the Ratzinger conference on Bible and church / essays by Joseph Ratzinger ... [et al.] ; and The story of an encounter, by Paul T. Stallworth ; edited and with a foreword by Richard John Neuhaus.	1989
ACCESS:			Jefferson or Adams Bldg General or Area Studies Reading Rms	CALL NUMBER: BS476 .B4955 1989
<input type="checkbox"/> [3]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Catolicismo y cultura : encuentro de intelectuales / organizado por la Subcomisión Episcopal de Universidades y el Comité del XIV Centenario del III Concilio de Toledo ; [Joseph Ratzinger ... et al.].	1990
ACCESS:			Jefferson or Adams Bldg General or Area Studies Reading Rms	CALL NUMBER: BX1390 .C37 1990
<input type="checkbox"/> [4]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Christliche Erziehung nach dem Konzil.	1967
ACCESS:			Jefferson or Adams Bldg General or Area Studies Reading Rms	CALL NUMBER: BV1471.2 .C52
<input type="checkbox"/> [5]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Coscienza : conferenza internazionale patrocinata dallo Wethersfield Institute di New York : Orvieto, 27-28 maggio 1994 / a cura di Graziano Borgonovo ; [testi di] Joseph Ratzinger ... [et al.].	1996
ACCESS:			Jefferson or Adams Bldg General or Area Studies Reading Rms	CALL NUMBER: BJ1471 .C653 1996
<input type="checkbox"/> [6]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Dienst an der Einheit : zum Wesen u. Auftr. d. Petrusamts / hrsg. von Joseph Ratzinger ; mit Beitr. von Guiseppe Alberigo ... [et al.].	1978
ACCESS:			Jefferson or Adams Bldg General or Area Studies Reading Rms	CALL NUMBER: BX9.5.P29 D53
<input type="checkbox"/> [7]	Benedict XVI, Pope, 1927-		Domkapellmeister Georg Ratzinger : ein Leben für die Regensburger Domspatzen / Paul Winterer, Hrsg. ; mit Beiträgen von Joseph Kardinal Ratzinger ... [et al.].	1994

The Library of Congress

>> [Go to Library of Congress Online Catalog](#)

LIBRARY OF CONGRESS AUTHORITIES



[Help](#)
[New Search](#)
[Search History](#)
[Headings List](#)
[Start Over](#)

[◀ Previous](#)
[Next ▶](#)

MARC Display

Labelled Display

LC Control Number: n 79106175

HEADING: Benedict XVI, Pope, 1927-

000 01432cz a2200313n 450

001 498277

005 20050516110914.0

008 800520n| acannaabn |a aaa

010 __ |a n 79106175

035 __ |a (OCoLC)oca00338174

040 __ |a DLC |c DLC |d DLC |d WU |d DLC

100 0_ |a Benedict |b XVI, |c Pope, |d 1927-

400 1_ |a Ratzinger, Joseph, |d 1927-

400 1_ |a Ratzinger, |c Cardinal, |d 1927-

400 1_ |a Ratzinger, Josephus, |d 1927-

400 0_ |a Benedictus |b XVI, |c Pope, |d 1927-

400 0_ |a Benedikt |b XVI, |c Pope, |d 1927-

400 0_ |a Benedicto |b XVI, |c Pope, |d 1927-

400 0_ |a Benoît |b XVI, |c Pope, |d 1927-

400 0_ |a Benedetto |b XVI, |c Pope, |d 1927-

400 0_ |a Bento |b XVI, |c Pope, |d 1927-

510 2_ |a Catholic Church. |b Pope (2005- : Benedict XVI)

670 __ |a His Die Geschichtstheologie des heiligen Bonaventura, 1959.

670 __ |a His Faith, philosophy, and theology, c1985: |b t.p. (Joseph Cardinal Ratzinger) introd. (Cardinal Ratzinger)

670 __ |a Wikipedia WWW site, Apr. 19, 2005 |b (Pope Benedict XVI; b. Joseph Alois Ratzinger, Apr. 16, 1927, Markt am Inn, Bavaria; elected Pope of the Roman Catholic Church, Apr. 19, 2005)

670 __ |a Vatican WWW site, Apr. 20, 2005 |b (habemus Papam ... Josephum ... Cardinalem Ratzinger, qui sibi nomen imposuit Benedictum XVI; Benedikt XVI; Benedict XVI; Benedicto XVI; Benoît XVI; Benedetto XVI; Bento XVI)

678 __ |a b. 1927

952 __ |a RETRO

953 __ |a xx00 |b vl09

[◀ Previous](#)
[Next ▶](#)

Save, Print or Email Records (View Help)

Select Download Format: Text (Brief format)

Press to SAVE or PRINT

Email Text (Full Info) to:

Press to SEND EMAIL

[Help](#) - [Search](#) - [Search History](#) - [Headings List](#) - [Start Over](#)

HỎI:

Ngày 3-4-2006.

Em muốn hỏi quý Thầy/Cô và vấn đề “Tiêu đề bổ sung chủ đề—Tên Cá nhân” - Ví dụ:

600 10 HỒ, Chí Minh, \$d 1890-1969.

Nhưng [tác giả này] lại còn có tên là: Nguyễn Ái Quốc, 1890-1969 ; Nguyễn, Tất Thành, 1890-1969.

Như vậy 2 tên phụ này thì phải dựa vào trường nào trong MARC 21 để khi đọc giả tìm thì cũng có thể tra tìm từ Nguyễn Ái Quốc hay Nguyễn Tất Thành v.v..

TRẢ LỜI:

Việc bạn hỏi này là vấn đề liên quan đến **Hệ thống Tiêu đề Chuẩn (Authority Control)**, phần lớn các thư viện ở Bắc Mỹ, và có thể nói trên thế giới đều giải quyết vấn đề qua hệ thống Tiêu đề chuẩn.

Theo AACR2 thì đối với mỗi một tác giả (các tác giả cá nhân cũng như tác giả tập thể), **thư viện chỉ dùng MỘT tiêu đề duy nhất thôi**. Các hình thức khác của tên tác giả có thể sẽ dùng Tham Chiếu “Xem” (“See” References) để hướng dẫn người dùng đến tiêu đề mà thư viện dùng cho tác giả đó. Thí dụ như tiêu đề dùng cho tác giả Hồ Chí Minh thì sẽ có tham chiếu như sau đây:

Nguyễn, Tất Thành, 1890-1969.

Xem

Hồ, Chí Minh, 1890-1969.

Nguyễn, Ái Quốc, 1890-1969.

Xem

Hồ Chí Minh, 1890-1969.

Các thư viện giải quyết chuyện này qua hệ thống Tiêu Đề Chuẩn. Do đó trong MARC, ngoài chuẩn về *Phiếu thư mục (Bibliographic record)* còn có chuẩn về *Tiêu Đề Chuẩn (Authority Record)*. Lấy một thí dụ như trường hợp tác giả Mark Twain thì Authority Record sẽ như sau:

Leader *****cz__22*****n__4500

001 n 79021164

003 DLC

005 20030809071246.0

008 790418n|acannaabn |a aaa

010 -- |an 79021164 |zsh 89001267 |zno 98029431

035 -- |a(OCOLC)oca00254964

040 -- |aDLC|beng|cDLC|dDLC|dMdU|dDLC|dInU|dDLC|dPPiU
|dDLC|dOCOLC

053 -0 |aPS1300|bPS1348

100 1- |aTwain, Mark,|d1835-1910

400 1- |aTven, Mark,|d1835-1910

400 1- |aTuein, Mark,|d1835-1910

400 1- |aTuwayn, Mark,|d1835-1910

400 1- |aTwayn, Mark,|d1835-1910

400 1- |aT`u-wen, Ma-k`o,|d1835-1910

400 1- |aTven, M.|q(Mark),|d1835-1910

400 1- |aAlden, Jean François,|d1835-1910

400 1- |aTouen, Maku,|d1835-1910

400 1- |aTwain, Marek,|d1835-1910

500 1- |wnnnc|aClemens, Samuel Langhorne,|d1835-1910

500 1- |wnnnc|aSnodgrass, Quintus Curtius,|d1835-1910

500 1- |wnnnc|aConte, Louis de,|d1835-1910

663 -- |aFor works of this author written under other names, search also under|bClemens, Samuel Langhorne, 1835-1910,|bSnodgrass, Quintus Curtius, 1835-1910|bLouis de Conte

670 -- |aGeviksman, V. A. Prints i nishchii, 1984:|bt.p. (M. Tvena)

670 -- |aHis Maku Touen tanpenshu, 1961.

670 -- |aHis Personal recollections of Joan of Arc, 1923:|bv. 1-2, t.p. (the Sieur Louis de Conte; Jean François Alden) spine (Mark Twain)

670 -- |aDAB, 1930|b(Clemens, Samuel Langhorne, 1835-1910; better known under pseud. Mark Twain; also used name Quintus Curtius Snodgrass)

670 -- |aMark Twain's personal recollections of Joan of Arc, 1997:|bCIP t.p. (Sieur Louis de Conte) p. vii (Sieur Louis de Conte shared ...Initials with Samuel L. Clemens)

670 -- |aPrzygody Huck'a, 1912:|bt.p. (Marek Twain)

Về tác giả Hồ Chí Minh thì Tiêu Đề Chuẩn sẽ như sau:

```
Leader *****cz__22*****n__4500
001 n 80126088
003 DLC
005 20011201072629.0
008 801001n|acannaabn      |a aaa
010 -- |an 80126088
035 -- |a(OCOLC)oca00506565
040 -- |aDLC|beng|cDLC|dDLC|dOCOLC
053 -0 |aPL2764.O115
053 -0 |aPL4378.9.H5
100 1- |aHồ, Chí Minh,|d1890-1969
400 0- |aNguyễn Tất Thành,|d1890-1969
400 0- |aNguyễn Ái Quốc,|d1890-1969
400 1- |aHu, Chih-ming,|d1890-1969
400 1- |aKho, Shi Min,|d1890-1969
400 1- |aHo, Tschì Minh,|d1890-1969
400 0- |wnna|aHồ Chí Minh,|d1890-1969
400 1- |aHo, Chi Min,|d1890-1969
400 0- |aNguyễn Sinh Cung,|d1890-1969
400 0- |aTống Văn So,|d1890-1969
670 -- |aPrathan Ho Chi Min lanuk vank |t ... 1990.
670 -- |aTrần, Đình Huynh. Mênh mông trái tim người, 1995:
|bp. 9 (Hồ Chí Minh; real name: Nguyễn Sinh Cung)
670 -- |aVu án Hồng Kông năm 1931, 1996:|bintrod. (Tống Văn
So, an alias of Ho Chi Minh)
```

Trong các Biểu ghi Tiêu Đề Chuẩn ghi trên

- Trường (field) 100 là Tiêu đề Chuẩn cho 2 tác giả Mark Twain và Hồ Chí Minh.
- **Các trường 400 chính là Tham Chiếu “Xem” (“See” References)**

Hệ Thống Tiêu Đề Chuẩn (Authority Control) này được thư viện nhập vào trong hệ thống chương trình tích hợp của thư viện (Library Integrated System) do đó mà trong chuẩn dành cho phiếu thư mục (Bibliographic Record) **KHÔNG CÓ** trường nào dành cho các hình thức khác của tên tác giả. **Việc sử dụng Tiêu Đề Chuẩn** (Authority Control) **đem lại 2 lợi ích lớn:**

- Giúp Thư viện sử dụng các tiêu đề một cách **NHẤT QUÁN** (consistency);
- Tiết kiệm việc làm các Biểu ghi thư mục (Bibliographic Record) vì không phải lập đi lập lại hoài các hình thức tên của tác giả mà thư viện không sử dụng.

Bạn có thể tưởng tượng xem nếu đưa các hình thức của **tên tác giả KHÔNG sử dụng** này của Mark Twain vào từng biểu ghi thư mục (Bibliographic Record) cho tất cả các tác phẩm của ông thì sẽ mất hết bao nhiêu là chỗ chứa trong Cơ sở dữ liệu (Storage memory) trong thư mục trực tuyến của thư viện (OPAC = Online Public Access Catalog). Với phương thức này, khi người sử dụng thư viện tìm tài liệu của một tác giả dưới các hình thức tên mà thư viện không sử dụng thì OPAC (xuyên qua hệ thống Authority Control) đã cài đặt sẵn trong Chương trình tích hợp của thư viện (Library Integrated System) sẽ hướng dẫn người sử dụng tìm đến **TIÊU ĐỀ CHUẨN** cho tên tác giả đó ngay lập tức.

Hệ thống Tiêu đề Chuẩn (Authority Control) không phải **CHỈ** giải quyết tiêu đề cho **TÊN TÁC GIẢ** mà thôi, nó **CŨNG GIẢI QUYẾT** luôn vấn đề chuẩn cho **TỪNG THƯ**, cho **TIÊU ĐỀ ĐỀ MỤC** (Subject headings), cho **TIÊU ĐỀ CỦA CÁC HỘI NGHỊ**, v.v.

Vì tiêu đề chuẩn luôn luôn cần được cập nhật (vì luôn luôn có các tác giả mới) nên hệ thống Authority Control (AC) cũng phải luôn luôn được cập nhật. Hiện thư viện Đại Học Saskatchewan, Canada, nơi tôi làm việc đã có hợp đồng từ 10 năm nay với 1 công ty của Mỹ tên là LTI (Library Technologies, Inc.) để lo việc này. Mỗi tuần TV sẽ gửi cho LTI một danh sách các tiêu đề mới được thiết lập (gửi bằng FTP - File Transfer Protocol); độ 2 giờ sau thì LTI sẽ FTP trở lại với báo cáo rõ ràng về các tiêu đề họ đã duyệt xét để TV có biện pháp thích ứng. Nhờ vậy OPAC của Thư Viện ĐH Saskatchewan luôn luôn dùng toàn tiêu đề chuẩn. Dịch vụ này [đối với chúng tôi] rất tiện lợi và rẻ tiền.

Trong *Cẩm Nang Hướng Dẫn Sử Dụng Bộ Quy Tắc Biên Mục Anh-Mỹ Rút Gọn, 1988* / soạn giả Phạm Thị Lê-Hương và Ngọc Mỹ Guidarelli. Great Falls, VA, 2004, hai soạn giả có nêu **vấn đề thiết lập Hồ Sơ Tiêu Đề Chuẩn** cho tác giả Việt Nam dựa trên Hồ Sơ Tiêu Đề Chuẩn do TV Quốc Hội Mỹ thiết lập, để bảo đảm tính nhất quán của việc làm biên mục cho thư viện (tr.-13): <http://www.leaf-vn.org/AACR2-CamNang.html>

Việc thiết lập một tiêu đề chuẩn tại các nước Âu Mỹ đã được hoàn chỉnh, và hiện nay đã có Hồ Sơ Tiêu Đề Chuẩn được công nhận và do Thư Viện Quốc Hội Mỹ đứng ra bảo quản, mọi người có thể truy cập miễn phí tại địa chỉ URL này của TV Quốc Hội Mỹ: <http://authorities.loc.gov>

Để thiết lập một Hồ Sơ Tiêu Đề Chuẩn cho Việt Nam, một lần nữa chúng tôi xin lập lại đề nghị Thư Viện Việt Nam có thể dựa trên các tiêu đề chuẩn dùng cho các tên tác giả cá nhân, tác giả tập thể của Việt Nam cũng như nước ngoài đã được thế giới chấp nhận. Đối với tên tác giả Việt Nam, vì số họ của người Việt quá ít, và họ Nguyễn chiếm đa số, để tránh việc trùng họ và tên, chúng ta nên thêm năm sinh/tử vào tên tác giả cho dù tên đó cũng đã được liệt kê trong Hồ Sơ Tiêu Đề Chuẩn của TV Quốc Hội Mỹ (Authority files) nhưng không có ghi năm sinh/tử. Các thông tin về tiểu sử tác giả Việt Nam, chúng ta có thể dựa vào các sách đã xuất bản như bộ Nhà Văn Hiện Đại của Vũ Ngọc Phan, Tổng Tập Văn Học Việt Nam, Từ Điển Tác Giả Việt Nam của Nguyễn Q. Thắng, hay Từ Điển Bách Khoa Việt Nam, tiểu sử một số tác giả Việt Nam có trên mạng WWW tại địa chỉ URL: <http://www.songvinh.com/LuanHoan/tacgiavn/0tgvn.htm> [truy cập ngày 23-05-2006], Văn Học Việt Nam Hải Ngoại, có tại URL này <http://www.vietbay.com/thoivan.com/> v.v.... [truy truy cập ngày 23-05-2006]

Tài liệu liên quan đến vấn đề Tiêu Đề Chuẩn (Authority Control):

Authority Control: A Basic Glossary of terms : <http://ublib.buffalo.edu/libraries/units/cts/ac/def.html>

Authority Control Bibliography : http://ublib.buffalo.edu/libraries/units/cts/ac/ac_bib.html

Authority Control Bibliography by Subject: http://ublib.buffalo.edu/libraries/units/cts/ac/ac_subj.html

Authority control for the 21st Century/Proceedings/OCLC: <http://digitalarchive.oclc.org/da/ViewObject.jsp?objid=0000003520&reqid=354>

Automated Name Searching : <http://www.dlib.org/dlib/april01/dilauro/04dilauro.html>

The British Library : Authority Control: <http://www.bl.uk/services/bibliographic/authority.html>

Authority Control in AACR3 [PowerPoint.Doc file-PDF] : <http://www.nla.gov.au/lis/stndrds/grps/acoc/kiorgaard2005.doc>

Authority Control on the web / B. Tillett : http://www.loc.gov/catdir/bibcontrol/tillett_paper.html

LTI : Authority Control: <http://www.librarytech.com/ACMENU.html>